

## Лекция №9

В начале христианской эры создается новая цивилизация, в ней по-новому определяется место языка. Грамматика Варона в новой концептуальной среде.

В **476 году до н.э.** завершается эпоха античности, история древнего мира, падение западной римской империи.

Восточная римская империя до **1453 года** (турки разрушили) = Византия.

На западе Европы возникают новые государства, основанные варварами.

**476 – 1453** – Средневековье

Возрождение

Новое время

В исторической литературе даты размыты.

**ХРИСТИАНСКАЯ ЭПОХА** – новый этап в развитии человеческой цивилизации. До этого она уже просуществовала **5-6 тысяч лет** под знаком многобожия. Люди воспринимали внешний мир как арену действия разных сил, которым приписывались качества людей. Бог войны, знания, любви.

Боги – вторичное отражение различных видов человеческой деятельности. Боги антропологичны. Отличие: люди смертны. Представление о человеке у древних не очень высокое, на низкой ступени этического развития. В рамках этого мира возникло единобожие, которое связано с идеей завета. Бог, конкретно избранный народ, меняет соотношение Бога/человека. Бог в немыслимой дали, сверхблагой, сверхсильный. Бог создал человека по своему образу и подобию. Человек неизмеримо высоко над остальным миром, начинает осмысливать себя как венец творения.

Возникает лестница мира, большая роль играет теперь язык:

- Бог
- Человек
- Одушевлённые существа, но не человек
- Неодушевлённые

Подобие с богом духовное, в творческом начале, которое Бог реализует, создавая мир словом. Речь – отличает человека от зверей.

В культурах с единобожием речь - исключительно ценное достоинство человека.

**Евреи** – локальная, этническая вера. Это была замкнутая религия. Когда появилось христианство, возникли иные стимулы: равенство перед лицом Бога. Задача охвата всех народов христианской религией. Христианство – первая монотеистическая религия.

7 век – мусульманство.

**Иудаизм** – первая в истории монотеистическая религия, но локальная, этническая вера, ограничивается в определённом народе.

Нельзя распространять слово Божье, не переведя его на другие языки. Это позиция христианства.

**Мусульманство** – священная форма Божьего слова, арабский язык священен.

Дух божий сходит на апостолов, огни наделяются дарами языка, конкретная возможность говорить «незнакомыми языками» (Библия).

Земная жизнь Иисуса Христа – не только его служение человечеству, но и искупление греха, связанного с Вавилонской башней (гордыня).

**Христианская вера** – единобожная культура.

**ПАТРИСТИКА** (учение отцов церкви), богословие, понимание Библии, истолкование текста Священного писания.

В этической философии язык попадает как явление человеческой сферы. В иерархии наук грамматика подчинена философии. Теперь все науки части теологии, она их переосмысливает и инкорпорирует. Доминанта христианской культуры. Христианская вера имеет цивилизационный размах.

#### **4 этапа становления христианской культуры:**

1. до **476** зарождение христианской цивилизации, сосуществование с языческими цивилизациями, основная задача: уяснение этого противоречия, поиск аргументов в пользу единобожия. Постепенное утверждение христианства как государственной религии, выход из европейского очага, распространение на народы средиземноморья. Границы распространения христианства совпадали с границами древней Римской Империи. Восток – грекоязычный, запад – латиноязычный. Язычество уходит.
2. Средневековье
3. Возрождение
4. Новое время

3 цивилизационные стадии. Есть микро- и макро- цивилизационные процессы.

Плохо различают понятия культуры и цивилизации.

Материальная культура отделяется от натуры, они генетически различны.

**Культура** – результат деятельности человека, например, помойка., от сверхвысокого до преступления.

**Цивилизация** – НЕ материальная культура, распространение доминирующих концептов в нашем мировоззрении, которые охватывают значительные группы людей. У концептов разная роль в нашей жизни.

#### **3 доминирующих концепта, определяющих наше поведение:**

1. Бог – Средневековье
2. Человек – Возрождение
3. Природа – Новое время

Раннехристианские цивилизации формируются в позднеантичную эпоху, укрепляются в **Средние века**. Цивилизация, где на первом месте стоит Бог, он доминанта. Не я сам себя изменяю, а меня и мир изменяют Бог. Отсюда обеты, монашество, уход от мира, выработка морали.

**Возрождение** длится менее 200 лет, революция в человеческой цивилизации, так как появляется гуманизм. На первое место выдвигается человек.

**Новое время** ментально подготовлено открытиями Коперника. Много солнц, человек – маленький кусочек живой плоти. Доминанты сместились к миру. Природа важнее человека.

Бог создал мир, потом не вмешивался (деизм). Конец 4 века нэ – поздняя, христианская античность – грандиозный лингвистический проект на всё Средиземноморье, перевести Новый Завет на латынь.

Было 2-3 попытки **перевода Евангелия**, фрагментами «Септуагинта», с древнееврейского на древнегреческий - 72 мудреца.

На Западе и Востоке различные христианские традиции. Из – за языковых границ – разное развитие. 11 век разделение православной и католической церковей. Различие 2-х языковых ареалов.

4 век **БЛАЖЕННЫЙ ИЕРОНИМ** по поручению папы **ДОМАСА I** (?-384), хочет старый фрагментарный перевод Библии заменить латинским полным текстом.

Древр Старый Завет на латынь

Дргреч Новый Завет на латынь

34 года занимался переводом. Не всё закончил, НЗ до «Деяний Апостолов». Раньше всё было в различной стилевой манере. 2 школы:

1. Буквальный перевод и понимание
2. Аллегорический смысл
3. моральный, этический смысл
4. скрытие смыслы для посвящённых

5 век в патристике отношение к тексту выше дргр описательной грамматики, выработалось толковательное восприятие текста с многими слоям. Переконструирование смысла на другом языке.

В древнегреческой философии и мифологии демоны – существа, не обязательно дурные, посредники между богами и людьми.

Как перевести: безвредные/зловредные существа?

Блаженный – православный монах святой жизни, не святой

Святой – католическая традиция

Иероним придал библейским демонам агрессивный характер, бесноватые – экзорсизм. Женщины привязывают к материальному миру. Построение сложной семантики Библии. Перевод Иеронима называется «Вульгата», общераспространенный вариант.

В 16 (?) Тридентский собор объявил этот перевод обязательным для всех католиков. **“Biblia sacra Vulgata edicionis”** Священная Библия, общераспространённое издание.

Наука нового времени исходит из того, что апостолы говорят не другими языками, а даром говорения, который отражает экстатическое состояние говорящего. Бессмысленные речения – «глоссопатия». Язык, который людям не уразуметь, особый язык общения человека с Богом.